# KURDISTAN AMÉRICA LATINA

**BOLETÍN INFORMATIVO Nº 18**

**24.10.16 – 30.10.16**

INDICE DE CONTENIDOS:

- Entrevista con Aldar Xelil, referente del Movimiento por una Sociedad Democrática
- Apoyar a las mujeres en Rojava: Resistir el fascismo, construir cooperación
- Cemil Bayik: El gobierno de Erdogan es el más fascista en la historia de Turquía
- PJAK: Vamos a construir la autonomía democrática, aunque el Estado iraní lo niegue
- Madres de los Sábados: "No olvidamos, no perdonamos"
- Turquía: El asalto de Erdogan contra sus enemigos internos y externos
- Delegado armenio del norte de Siria: "Vemos nuestro futuro en la federación"
- Denuncian al gobierno de Erdogan por política represiva contra el HDP
- Los kurdos de Siria rebautizan sus aldeas arabizadas
- Unión Europea expresa preocupación por detención de políticos kurdos en Turquía
- Mujeres kurdas denuncian detenciones arbitrarias del Estado turco
- Llamamiento internacional por detenciones de co-alcaldes de Diyarbakir
- HDP: El Estado no va a lograr tomar como rehén la voluntad del pueblo

## Entrevista con Aldar Xelil, referente del Movimiento por una Sociedad Democrática

Lo que sigue a continuación es una entrevista con Aldar Xelil, un miembro del comité ejecutivo del Movimiento por una Sociedad Democrática (TEV-DEM), acerca de la situación actual de Rojava y sus relaciones con los EE.UU.



**-Sr. Aldar Xelil, en el debate presidencial televisado la semana pasada, la candidata Hillary Clinton dijo: "No nos daremos por vencidos con ISIS y apoyaremos a las fuerzas árabes y kurdas que luchan a nuestro lado". ¿Qué opina al respecto de esto?**

-En efecto, fueron muy apropiadas. Debemos ver la realidad de que para que haya un Estado democrático en Siria en el que todos los pueblos puedan participar, es esencial que exista una fuerza en Siria que sirva de fundación y cimiento para tal proyecto. Dentro de esta estructura es esencial dar apoyo a las fuerzas kurdas. De todas formas, esto no puede estar limitado al apoyo militar. Debe transformarse en apoyo en todas las áreas, es decir, apoyo político, diplomático, económico y social.

**-Antes de entrar en otros temas que ha mencionado, quiero indagar más en el asunto del apoyo militar. Hace unos días tuvo lugar una sesión especial en el Comité de Asuntos Exteriores del Senado Norteamericano. En esta sesión, el secretario de defensa norteamericano Ash Carter y el jefe del Estado Mayor pidieron permiso para proveer apoyo militar directo a las YPG. Ofrecieron muchas alabanzas para las YPG. ¿Qué rol podrán jugar estas proposiciones desde Washington en la operación de Raqqa? ¿Cuáles son las condiciones en las que los kurdos de Rojava tomarían parte en dicha operación? ¿Cuáles son las expectativas de los kurdos al respecto?**

-La verdad es que si quieren liberar esas áreas y limpiarlas del Daesh, la única fuerza activa son las YPG. Las Unidades de Defensa del Pueblo (YPG) y sus elementos constituyentes poseen una voluntad política llena de determinación. No son una fuerza que se haya compuesto y agrupado de la nada. Aún así, los americanos deben saber que para que avancemos hacia Raqqa y logremos esta hazaña se deben dar las condiciones propicias para que podamos tomar juntos esa posición. Por ejemplo, debemos tener representación política en las próximas reuniones en Ginebra, que están actualmente trabajando por una solución política para Siria, y necesitamos tomar parte en el proceso para lograr una solución política en Ginebra.

La segunda es que desde este día en adelante el sistema de gobierno de Siria debe ser una democracia federada. Es una realidad que estamos actualmente trabajando para desarrollar este sistema en el norte de Siria. Deben darnos apoyo para que ésta se convierta en el sistema de gobierno en toda Siria. Sumar esto al apoyo militar de las YPG/YPJ, también es importante. Si estas condiciones llegan, entonces podremos trabajar juntos para liberar Raqqa y otras zonas.

**-Hace poco el Sr. Brett McGurk vino a visitarles. Durante esta visita recalcó el reconocimiento del sistema político de Rojava. Al mismo tiempo tienen relación con el Departamente de Estado Norteamericano y otras organizaciones gubernamentales. ¿Cómo evalúa usted las declaraciones que dicen que estos desarrollos marcan el reconocimiento de un estatus político para los kurdos por los EE.UU.?**

-Este es un paso importante, pero no es suficiente. Esto nos dice que si se crease un futuro para todos nosotros en Siria, las relaciones políticas y diplomáticas deberían llevarse a un nivel superior y entrar en una nueva etapa.

Muchas críticas se han dirigido a los países que toman parte en los encuentros de Ginebra por no haber incluido a los kurdos en estos encuentros. Ahora mismo, está claro que tanto América como Rusia quieren la participación kurda en el resto de reuniones que puedan tener lugar.

**-¿Ha recibido usted algún mensaje al respecto de esto hasta ahora?**

-Ahora mismo se están discutiendo algunos temas y tenemos un diálogo continuo. Así es nuestra agenda. De todas formas, no se trata solo de la participación, sino de la participación bajo ciertas condiciones. ¿Bajo qué circunstancias participaremos? Si, como antes, quieren que enviemos a una persona como parte de una delegación mayor, eso no funcionará. Tiene que haber más debate al respecto. Si vamos a tener que participar como nuestra propia delegación, entonces habrá algunas cosas que tendrán que seguir igual porque estaremos allí representando una tercera línea. Si se nos deja a la sombra de varios grupos que están en contra de la democracia, los derechos humanos y una Siria democrática y quieren que enviemos a una sola persona para trabajar entre ellos, no funcionará. Nuestra participación no cambiaría nada. Por esta razón existen ciertas condiciones y requisitos para que nosotros participemos. Este es el tema sobre el que estamos discutiendo actualmente.

**-¿Han recibido hasta ahora algún tipo de invitación por parte de funcionarios o políticos americanos para discutir estas cuestiones? ¿Tienen ustedes actualmente algún tipo de preparación o plan para esos encuentros?**

-De hecho, hasta ahora, algunos de nuestros camaradas han estado involucrados en reuniones y yendo de acá para allá. Por supuesto que los Estados Unidos son un lugar importante, porque funcionan como un centro de decisiones para muchos países diferentes y poseen cierta autoridad. Por este motivo, nuestros encuentros han tomado mayor importancia y nuestros planes tienen una estructura más amplia y organizada. Estamos realizando continuos esfuerzos en este campo. Trataremos de sacar esto adelante en la mayor medida. De hecho, consideramos muy importante que nuestros funcionarios y aquellos que nos representan expliquen nuestra realidad a la opinión pública americana y el pueblo americano.

**-Hablemos un poco sobre Turquía y su papel aquí. Las políticas de Turquía contra los kurdos de Rojava han sido vigiladas con mucha atención. En este aspecto ha habido importantes desarrollos y estos son claramente visibles últimamente. De hecho el Sr. Erdogan ha dicho abiertamente varias veces que "América no debería de trabajar junto a las YPG y debería ponerle final a esto". Con esto en mente, ¿cómo evaluar las relaciones de América con Turquía con respecto a todos los puntos de vista del problema en Siria? Una vez más, la situación en Aleppo se está volviendo terrible, los bombardeos continúan ¿Está la destrucción llegando al límite?**

-Turquía ha hecho un gran daño a Siria. Desde el mismo comienzo de la lucha revolucionaria, ha jugado un papel terrible. Ha creado grupos paramilitatres leales a ella misma. Dentro de Siria, ha cambiado la forma y dirección de la revolución Siria y, de hecho, incluso toda su estrategia. Recientemente, Erdogan ha reestablecido sus relaciones con el régimen sirio contra los kurdos y la democracia solamente para mantener ese área bajo su control y preservar su bota sobre el territorio. Ahora Erdogan y el régimen de Bashar Assad se han hecho amigos. Por este motivo ha retirado fuerzas anti-régimen bajo su control y ha cedido su mando al régimen de Bashar Assad. Quieren hacer en Aleppo lo que habían hecho en Damasco y ahora buscan el modo de hacer que los grupos de la zona se marchen. ¿Qué ha hecho Erdogan en nombre de la liberación de Jarablus? ¿Qué ha hecho realmente contra Daesh? Lo cierto es que lo que espera conseguir es unificar en una sola fuerza a Daesh y a los grupos conectados a él para cambiar así el objetivo. Quieren usar las fuerzas que hasta ahora habían estado luchando contra el régimen en contra de la lucha por la democracia en Siria y en especial contra los kurdos. Ahora mismo ya están trabajando para centralizar estos grupos en Jarablus y la región circundante. Mientras estas fuerzas están siendo usadas contra los kurdos en un frente, están esperando que el régimen Sirio libere otras partes de Siria. Al mismo tiempo, intentan llevar a todos los grupos bajo su control o mantenerlos como están. De hecho, está muy claro lo que han hecho estos grupos en Aleppo hasta ahora. Se suceden las masacres minuto a minuto, hora a hora. Los civiles son el objetivo, los hospitales bombardeados. Cosas inhumanas están sucediendo en Aleppo. Tiene que haber una condena internacional a lo que está sucediendo allí.

**-Brevemente, ¿cúal es la situación en Afrin, Shehba y al Bab y la de los kurdos allí? Cuando mira usted a Alepo en estos momentos, ¿cúal es la situación de los kurdos allí?**

Lo cierto es que Afrin y otras regiones son parte del kurdistán de Rojava. Hemos estado trabajando durante años para moldear los desarrollos en esas regiones y sus resultados. Aún así, en Afrin hay un problema a raíz de su rodeo,es decir de su sitio y asedio. Están atacando Afrin con grupos traídos desde Alepo y otras regiones. De hecho, justo ahora han empezado a atacar Azaz y Raha. De todas formas creo que tenemos suficientes fuerzas para unir Afrin, Manbic y Kobane. Tenemos también suficientes fuerzas como para abrir un camino o corredor humanitario entre ellas. Sólo entonces podrá ganar Afrin algo de fuerza en la esfera política y económica, sólo entonces podrá formar su propio sistema y emerger del asedio para volverse más fuertes como parte de la federación del norte de Siria. Cuando miras Afrin histórica, cultural y políticamente, forma parte del Kurdistán. Cuando lees documentos históricos ves que esta región era llamada el "Çîyayê Kurmênc" o la Región Montañosa Kurda. A veces parece que cuando hablamos de liberar esta zona o abrir un corredor humanitario hacia esta zona la gente lo percibe como si estuviéramos hablando de una región fuera de la nuestra. Es como si fuéramos allí para ocuparla. Pero allí existe una parte del Kurdistán. Hemos estado viviendo allí a través de la historia. De hecho, hay fuerzas de las YPG e YPJ en Afrin. Y esas mismas fuerzas de las YPG e YPJ están formadas por mujeres y hombres de Afrin. También quieren romper el sitio como fuerzas de defensa protectoras de la región. Si las fuerzas de Afrin se desplazan a Kobane y las de Kobane a Afrin, no significa que otra fuerza haya entrado en la zona, es porque esa tierra les pertenece.

Pero incluso si dejamos de lado el hecho de que Afrin y Kobane sean parte del Kurdistán, podemos decir que se encuentran dentro del territorio de Siria. Ambas son ciudades de Siria, al igual que Aleppo. Si todas estas son ciudades sirias. entonces tenemos un derecho a defenderlas y a proteger a nuestro pueblo en estas ciudades y tenemos el derecho de levantar el sitio bajo el que están viviendo. De todas formas, esas ciudades son parte del Kurdistán y parte de Siria y no nos responsabilizaremos por ellas. Por supuesto, los kurdos serán muy sensibles con este tema y protegerán a su gente. Y lo que es más importante, Afrin es un centro del sistema democrático. Entonces para que este sistema federal sea formado y se desarrolle, el sitio y asedio de la ciudad deben acabar y se debe abrir un camino entre Afrin y las otras áreas.

*FUENTE: Mutlu Civiroglu/Rojava Report/Traducido por Rojava Azadi*

# KURDISTAN AMÉRICA LATINA

BOLETÍN INFORMATIVO Nº 18

24.10.16 – 30.10.16

## Apoyar a las mujeres en Rojava: Resistir el fascismo, construir cooperación

*Radical Routes*, una red de cooperativas que trabajan por el cambio social, busca recaudar 15.000 libras para una panadería cooperativa de mujeres en Kobane, una ciudad destrozada por la larga guerra civil en Siria que ahora está funcionando bajo los principios de administración democrática como una región autónoma.




**¿Por qué Rojava?**

Desde 2011, cuando la gente se alzó contra el régimen de Bashar al Assad en Siria como parte de la Primavera Árabe, ha tenido lugar un experimento democrático radical en el área predominantemente kurda en el norte del país (Rojava). Este movimiento tiene a la cooperación, autonomía, ecología y feminismo como sus principios fundamentales. Mientras que el ISIS y otros grupos reaccionarios han tomado el control de algunas regiones, las fuerzas democráticas de Rojava, a pesar de su inferioridad numérica, han combatido con éxito contra estos extremistas religiosos.

El mundo tomó nota cuando las milicias de hombres y mujeres kurdas (YPG e YPJ, respectivamente) rompieron el sitio a Kobane y salvaron a los supervivientes de los ataques genocidas sobre las aldeas yazidíes que estaban atrapados por fuerzas del ISIS en el Monte Sinjar. Ahora, la región autónoma está habitada por 4,5 millones de personas que dirigen su sociedad siguiendo los principios del confederalismo democrático, inspirado por el ecologista social Murray Bookchin y el líder del Partido de los Trabajadores del Kurdistán (PKK), Abdullah Öcalan.

En esta lucha contra los fascistas, los morteros y bombardeos han reducido muchas ciudades y aldeas en Rojava a escombros. La reconstrucción se está haciendo difícil porque existe un bloqueo económico impuesto por el Estado turco desde el norte y la guerra aún continúa en las regiones adyacentes en Siria. La reconstrucción está siendo llevada a cabo para que la sociedad pueda empezar a florecer. De momento ya se han llevado a cabo inspiradoras mejoras para las mujeres y las minorías étnicas en la zona. Ellas y ellos han tomado un papel directo en el proceso de resistencia y reconstrucción. Las unidades básicas de economía en la sociedad buscan un modelo cooperativo como modo de operar democráticamente y conseguir sus metas de manera sostenible.

**Construir la nueva Rojava de las cenizas de la vieja**

Creemos que es importante que el movimiento cooperativo en Reino Unido se muestre solidario con la gente de Rojava cuando tanto lo necesitan, especialmente porque su causa no está siendo apoyada por estados u organismos internacionales. Existe una larga tradición de apoyo internacional de cooperativas para ayudar a combatir contra el fascismo que se remonta a las campañas de “Leche para España” y la formación de las Brigadas Internacionales que lucharon junto a camaradas internacionales contra las fuerzas fascistas de Franco. Si la cooperación significa algo, es mantenerte firme con tus principios y dar la cara para proveer ayuda vital mutua cuando no venga de fuera del movimiento.

Hemos hablado con miembros de la diáspora kurda que residen en Reino Unido y han sido puestos en contacto con *Re-Build* (Reconstruir), una organización fundada en 2015 por un grupo dedicado de individuos con pasión y la visión de ayudar a la gente a reconstruir sus vidas después de un conflicto. Su misión es ayudar a rehacer y reconstruir las áreas afectadas para permitir a la gente volver a una vida digna, salvar vidas en sus hogares en lugar de desplazarlos arriesgando sus vidas cruzando el mar para tener seguridad y confort. Con la ayuda de *Re-Build* nos hemos puesto en contacto con Kongreya Star, la confederación de mujeres en Rojava que está trabajando con un grupo de mujeres a las que les gustaría empezar una panadería cooperativa de trabajadoras en la ciudad de Kobane. El dinero cubrirá la equipación de las instalaciones y los primeros meses de funcionamiento del proyecto de cooperación. El pan es una de las comidas básicas necesarias y las mujeres involucradas en levantar la cooperativa quieren proveer condiciones dignas de vida donde tengan el poder para apoyarse ellas mismas.

Los costes cubrirán aproximadamente 6000 euros para las máquinas de amasado, congeladores, frigoríficos y equipamiento de cocina. El alquiler y el salario durante los 3 primeros meses se estima en torno a 5000 euros y estamos añadiendo algo de más ya que la inflación puede ser impredecible debido al bloqueo económico de Turquía y los estados vecinos. Cualquier dinero extra recaudado irá hacia otros proyectos de cooperativas de trabajadores en la región – o a proyectos similares que estén siendo creados por los refugiados kurdos de la diáspora.

Rojava trata de ser una alternativa: una alternativa a las largas y continuas guerras en Oriente Medio, una alternativa a la dominancia, el patriarcado y la explotación. Rojava trata de construir una sociedad basada en la paz, pluralidad, igualdad y la democrácia radical y directa. Las cooperativas son elementos importantes en la construcción de una economía independiente, la cual es condición necesaria para una sociedad basada en la democrácia e igualdad. Esta cooperativa de trabajadores será para mujeres que hayan sido excluidas de la economía. De este modo

podrán ganarse la vida con seguridad y trabajar y organizar su trabajo juntas en una base comunal, junto a otras mujeres.

**¿Qué pueden hacer las cooperativas en Reino Unido?**

Esta campaña solidaria ha sido organizada por cooperativas que pertenecen a la red Radical Routes. Buscamos un aluvión de apoyo de todo tipo de cooperativas de todo el país para alcanzar nuestra meta de las 15.000 libras necesarias para la pastelería.

Pero el apoyo va más allá de recaudar dinero para la infraestructura vital de Rojava. En nuestras cooperativas hemos puesto recursos para dar clases de inglés a sirios desplazados desde las revueltas de 2012 contra Assad y las invasiones del ISIS que vinieron despues. También hemos ayudado a la comunidad local kurda para realizar proyecciones de películas y eventos de divulgación para concienciar acerca de su lucha y lo que hemos aprendido realmente ha reforzado nuestro conocimiento sobre la importancia de la cooperación. El siguiente paso será que las cooperativas en Reino Unido formen lazos con las cooperativas de Rojava y encuentren el mejor modo de que las podamos ayudar – esperamos que esta campaña de recaudación solidaria no sea sino el comienzo de un proceso de aprendizaje y apoyo mutuos.

Las cooperativas en Reino Unido están organizando fiestas y concentraciones por Rojava para recaudar dinero y conferencias y charlas para llamar la atención sobre el tema. Si te gustaría apoyar en la organización de algo similar, acceder a nuestros planes y ponerte en contacto con comunidades kurdas cercanas a tu cooperativa entonces por favor contáctanos en: cooperationinrojava@riseup.net

Por donaciones individuales de 40 euros incluiremos una camiseta impresa por trabajadores de la cooperativa de Sabcat y por donaciones de 20 euros una taza de apoyo a Rojava.

Radical Routes: http://radicalroutes.org.uk/

*FUENTE: Radical Routes / Traducido por Rojava Azadi*

## Cemil Bayik: El gobierno de Erdogan es el más fascista en la historia de Turquía

El co-presidente del Consejo Ejecutivo de la Unión de Comunidades del Kurdistán (KCK, por sus siglas originales), Cemil Bayik afirmó que el gobierno de Turquía "se ha convertido en el más fascista y anti-kurdo en la historia" del país.



En un artículo escrito para los periódicos *Yeni Özgür Politika* y *Azadiya Welat*, el también comandante guerrillero denunció que la administración de Erdogan en vez de impulsar "la democratización" se centra "en la destrucción de los kurdos". Bayik expresó que los ataques contra el movimiento de liberación kurdo continúan, porque el partido de gobierno AKP "ha basado su poder en el aplastamiento de los kurdos", convirtiéndose en una administración "genocida".

Bayik analizó que "la historia de la República de Turquía ha sido la historia de perseguir a los kurdos a través del genocidio" a través del tiempo. "Con el fin de continuar con su dominio, el AKP ha implementado políticas hostiles hacia los kurdos que ningún otro gobierno ha aplicado nunca", advirtió el miembro del KCK.

El comandante guerrillero estimó que el gobierno "ya no es un gobierno ordinario", porque decidió "establecer un nuevo régimen autoritario y hegemónico en Turquía", que ya "superó los aspectos ideológicos, políticos e institucionales de la vieja república". "El establecimiento de una nueva hegemonía sólo es posible mediante la eliminación de los triunfos de la democratización logrados a través de las luchas de las décadas anteriores", explicó Bayik. Por eso, la administración de Erdogan busca "aplastar a las fuerzas kurdas democráticas", que son "las fuerzas más dinámica de la democracia en Turquía".

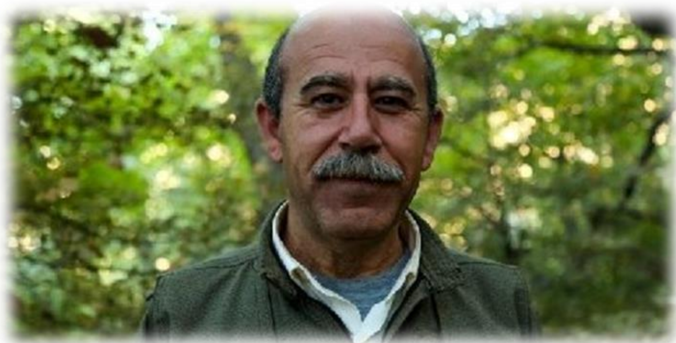
Al referirse a las detenciones de los co-alcaldes de la ciudad de Diyarbakir (Amed, en kurdo), Bayik las calificó como "el pico de su enemistad hacia los kurdos porque Amed siempre ha sido el símbolo de la voluntad kurdos para una vida libre y democrática". "Los ataques a a los co-alcaldes de Amed son ataques a la existencia y la voluntad del pueblo kurdo. A través de Amed, la voluntad de todo el pueblo kurdo está siendo pisoteada", remarcó. "Ahora es el momento para resistir estos ataques", convocó Bayik y agregó que el pueblo de Amed debe movilizarse y protestar "cuando aumenta la opresión y las amenazas de genocidio contra el pueblo kurdo". "Cuando se levanta Amed, todos los kurdos apasionados por la libertad se levantan", afirmó.

Con los ataques al pueblo kurdo, el gobierno turco quiere "aplicar su colonialismo genocida en el Kurdistán", pero las kurdas y los kurdos demostrarán "que su voluntad no puede ser quebrantada", finalizó Bayik.

*FUENTE: ANF/Traducción y edición: Kurdistán América Latina*

## PJAK: Vamos a construir la autonomía democrática, aunque el Estado iraní lo niegue

El Co-Presidente del Partido de la Vida Libre del Kurdistán (PJAK) Siyamend Muini brindó una entrevista a la agencia ANF, en la que afirmó que la lucha por la libertad del pueblo kurdo en Irán se mantiene. Muini es un dirigente histórico, que viene de una tradición familiar de lucha, al punto de que uno de sus abuelos fue ministro en la República de Mahabad (1946-1947), cuando los kurdos declararon su independencia en territorio del Kurdistán iraní. "Hemos dado nuestras vidas para la libertad del pueblo kurdo y continuaremos haciéndolo", remarca Muini.



El Co-Presidente del PJAK se refirió a la reciente celebración del Quinto Congreso del Partido y aseveró que hasta el momento tienen un "desarrollo bastante exitoso". "El Congreso, que llevamos a cabo sobre la base de la liberación y la libertad de los pueblos, fue testigo de grandes debates sobre cómo este proceso actual podría ser evaluado y qué papel vamos a jugar en el próximo período".

Muini señaló que durante la reunión "discutimos sobre los mecanismo de los pueblos democráticos" y "se tomaron decisiones importantes", además de someter "a un cambio de nuestros cuadros de administración, incluyendo los Co-Presidentes".

El líder guerrillero destacó que en el PJAK "las mujeres constituyen el 50 por ciento de nuestra administración, que constituye un modelo inédito y un ejemplo en el Oriente Medio y el mundo". Al mismo tiempo, resaltó que el "PJAK tendrá un papel importante en la formación de los mecanismos para la liberación y el autogobierno de los pueblos".

Al ser consultado sobre la influencia del partido en el Kurdistán del Este y el Estado iraní, Muini manifestó que "nuestra lucha continuará hasta que se cree la base para la liberación y la libertad de nuestro pueblo". A la vez, denunció "las políticas de represión y de política sucia que están llevando a cabo contra nuestro pueblo", por lo cual "no vamos a permitir la realización de estas políticas y continuaremos nuestra lucha".

Al puntualizar sobre el Kurdistán del Este, explicó que el PJAK defiende "la autonomía democrática, que es la dinámica de la convivencia, la liberación y la libertad de los pueblos". Y ante los ataques que reciben, "vamos a resistir todas las injusticias, la presión, la represión y la ilegalidad" para proteger a los pueblos". "Vamos a construir la autonomía democrática, aunque el Estado iraní nos niega la autonomía y el autogobierno, que es un derecho de los pueblos", advirtió.

"Hay una guerra en curso en todo el Kurdistán y la región de Oriente Medio –analizó el dirigente kurdo-. Hay actores que tienen un papel en la región que actúa de acuerdo con sus propios intereses. Existe la intención de rediseñar el territorio Oriente Medio con esta guerra en curso. Este caso revela diferentes consecuencias para nosotros. Los kurdos nos podemos convertir en los líderes revolucionarios de los pueblos de Oriente Medio, siempre y cuando se unen". Para finalizar, Muini expresó que el pueblo kurdo será el ganador del siglo XX, por eso "todo el mundo debe saber que vamos a ser la fuerza dirigente de los pueblos en este siglo, creando la construcción democrática con unidad y convivencia".

*FUENTE: ANF/Traducción y edición: Kurdistán América Latina*

## Madres de los Sábados: "No olvidamos, no perdonamos"

El pasado sábado 22 de octubre fue celebrado en Estambul un nuevo encuentro de las Madres de los Sábados, el número 604 desde el inicio de sus actividades. Durante el mismo, recordaron especialmente a Fehmi Tosun y Hüseyin Ademir, ambos desaparecidos en octubre de 1995. Así mismo, se manifestaron enérgicamente en contra de las últimas declaraciones de Mehmet Ağar, ex Jefe de la Policia turca y Ministro de Interior durante la década de 1990.

Durante la jornada del sábado, que se desarrolló bajo un fuerte operativo policial encargado del vallado y el riguroso control de las pertenencias y las personas que participaron del encuentro, cerca de 300 familiares, activistas de derechos humanos y público en general, se congregaron a las 12 del mediodía en el Galatasaray Lisesi, sobre la calle Istiklal, como lo vienen haciendo todos los sábados, hace 604 semanas para reclamar por sus familiares desaparecidos. Los retratos de niños, mujeres y hombres con sus nombres y fechas contradictoriamente inolvidables, fueron una vez más portados por sus familiares junto a claveles rojos, quienes se sentaron alrededor de un enorme cartel en el que se leía: "Sabemos quiénes son los asesinos. ¿Dónde están los desaparecidos?". La mayoría de las desapariciones fueron durante

el golpe militar de 1980 y durante la presidencia de Süleyman Demirel durante la década de 1990.

En ese contexto, con un enojo y una indignación particular que no pudo ocultarse en las palabras de ninguno de los oradores, los familiares organizados en torno a la Asociación de Derechos Humanos de Estambul, leyeron alternadamente un duro documento en el cual manifestaron además de su incesante pedido de justicia, su profundo malestar por las provocativas declaraciones de Mehmet Ağar, un oscuro personaje que supo ser Ministro del Interior y Jefe de la Policía turca durante los años noventa, asociado a todo tipo de crímenes y violaciones de los derechos humanos en Turquía como responsable de las operaciones contra la guerrilla kurda en el sudeste del país.

Ağar sostuvo frente a la Comisión Parlamentaria que investiga los sucesos ocurridos durante el intento de Golpe de Estado del pasado 15 de Julio, que “cuando fui jefe de la oficina (del Departamento de Policía), yo solía pensar que Rusia estaba detrás de las organizaciones de izquierda (en Turquía). Para nuestra sorpresa, la URSS era en realidad el apoyo sólo del TKP (Partido Comunista de Turquía); y era en realidad Occidente el que apoyaba a todos los demás grupos. En cualquier caso, al contrario de lo que pensamos, resultó que los miembros de las organizaciones de izquierda eran personas que ni siquiera han puesto un dedo sobre un cuchillo. Cuando la URSS se disolvió, el apoyo al TKP también se desvaneció. Durante años, hemos alimentado erróneamente nuestra percepción con respecto a ‘la gente de izquierda que recurre a la violencia’. Tenemos que admitir que en realidad eran puros intelectuales”.



Mehmet Ağar fue condenado a cinco años de prisión en 2011 acusado de “establecer y gobernar una organización armada con el propósito de cometer delitos”, en un escandaloso caso ocurrido en 1996 conocido como Susurluk, en el cual estuvieron vinculados el Gobierno de Turquía, las Fuerzas Armadas y el crimen organizado; pero Ağar fue puesto en libertad condicional en 2013. Su nombre se asocia con numerosos casos de asesinatos que no han sido resueltos, ante los cuales sólo se limitó a decir: “Si sacamos un solo ladrillo, toda la pared se derrumbaría”, lo cual deja en claro que posee mucha más información de la que ha brindado, pero de acuerdo a las organizaciones de Derechos Humanos del país que intervienen como querellantes en los casos, el accionar judicial no ha dado pruebas de querer avanzar en la búsqueda de la verdad. Ağar ha manifestado abiertamente su apoyo al actual partido gobernante AKP (Partido de la Justicia y el Desarrollo) y al Presidente Recep Tayipp Erdoğan, antes de las elecciones del 1 de noviembre de 2015, una reiteración de las elecciones de junio de 2015 que fueron anuladas por no haber obtenido los resultados esperados por el primer mandatario.

El acto del sábado también fue realizado para recordar y pedir el esclarecimiento sobre las desapariciones de Fehmi Tosun y Hüseyin Ademir, dos activistas políticos del distrito de Lice en Amed (Diyarbakir), que fueron secuestrados en 1995, luego de haber pasado tres años en prisión desde 1991. Los cargos elevados contra ellos fueron los que se repiten por miles entre la población kurda. Ser miembro del Partido de los Trabajadores de Kurdistan (PKK) es lo que para los sucesivos gobiernos de Turquía significa participar de una organización terrorista. Poco importan las pruebas o la defensa que pueda llevarse adelante, lo cierto es que el PKK, un Partido que cuenta con la aceptación y una legitimidad indiscutida entre los millones de kurdos que habitan el país, es una organización proscripta prácticamente desde sus orígenes.

La historia del secuestro de Fehmi Tosun no se diferencia demasiado a nuestras propias historias de desapariciones forzadas en Argentina. Las metodologías se repiten en forma idéntica más allá de las particularidades.

Durante la mañana del 19 de octubre de 1995, como fue relatado a través del documento leído, Fehmi Tosun y Hüseyin Ademir se encontraban en Estambul luego de haber tenido que abandonar sus hogares forzosamente. Ese fue el destino de cientos de familias kurdas que se vieron obligadas a desplazarse de sus ciudades luego de que el Ejército turco quemara sus ciudades. Esa mañana, policías de civil a bordo de un Toros blanco –la versión turca de los Ford Falcon verdes en nuestra memoria– llevaron a Fehmi hasta la puerta de su casa, quien sólo atinó a gritarle a su familia que permanecía dentro: “¡Me detuvieron! ¡Van a matarme!”. Rápidamente lo volvieron a meter en el auto y su mujer Hanim Tosun y sus cinco hijos salieron tras él, corriendo desesperadamente por muchas cuadras detrás del auto sin poder alcanzarlo, naturalmente. Nunca más volvieron a verlo.

El caso llegó a la Corte Europea de Derechos Humanos tras la incansable gestión de su esposa, Hanim, que desde un primer momento se sumó a trabajar junto a las organizaciones de Derechos Humanos.

“¡No olvidamos! ¡No perdonamos!”. De ese modo abrió el acto una de las organizadoras que se encontraba junto a Besna Tosun, una de las hijas de Fehmi. Y prosiguió: “Las desapariciones forzadas de personas son un crimen contra la humanidad. Todos los gobiernos que encubren a los perpetradores y mantienen en secreto su destino, son también responsables de esos crímenes. Las desapariciones ocurridas bajo custodia de las instituciones políticas y judiciales son un delito grave y Turquía debe cumplir con lo estipulado por el Derecho Internacional. Nuestra demanda ejercida durante años, para conocer el paradero de las personas que

han desaparecido luego de su detención, para investigar a los autores de las mismas y establecer una comisión de investigación parlamentaria independiente de pleno derecho, no fue cumplida por ninguno de los gobiernos".

En el mismo sentido se manifestó Pervin Dulvan, diputada del Partido Democrático de los Pueblos (HDP), cuyo marido fue asesinado el 4 de junio de 1994, el mismo día en que nacía su segunda hija. Dulvan además fundó en el 2001 y es la actual Presidenta de Yakay-Der (Asociación de Solidaridad y Asistencia a los Familiares de Desaparecidos).

Luego tomaron la palabra los hermanos de Hasan Ocak, cuyo cuerpo fue hallado el 15 de mayo de 1995, con señales claras de haber sido torturado brutalmente y estrangulado, como lo comprobó la posterior autopsia. Hasan había sido enterrado con otro nombre en el cementerio local. Otra práctica conocida y que continúa vigente en nuestro país, aun habiendo transcurrido 40 años desde el último golpe militar.

Luego de lo ocurrido con Hasan, familiares y amigos junto a otras cinco familias, inspirados en el ejemplo de nuestras Madres de Plaza de Mayo -como ellos mismos aseguran-, comenzaron a organizar lo que hoy es conocido como las Madres de los Sábados. Los encuentros en Galatasaray cada vez fueron más numerosos, lo cual daba cuenta de la terrible situación que se estaba viviendo. No obstante, el Gobierno de aquel entonces no tardó mucho en intentar desactivar la organización y sus miembros siempre recuerdan, ya casi como una anécdota más, que la primera vez que el Estado utilizó gases lacrimógenos fue contra las Madres de los Sábados. Hoy es una práctica habitual y nadie parece sorprenderse demasiado.

Sin embargo, hay otras situaciones ante las cuales no hay naturalización posible. Maside, hermana de Hasan, rompió en llanto antes de terminar su parte de la lectura y no fue la única. Un momento en el cual no existen barreras idiomáticas ni diferencias culturales que impidan comprender que el profundo dolor que ha provocado y sigue provocando el terrorismo de Estado y su sistemático encubrimiento por parte de los gobiernos en tiempos de democracias formales, aún continúa y que sólo puede ser atenuado a través de la búsqueda de justicia.

Otro de los momentos difíciles durante la jornada, fue durante el testimonio de Hanife Yıldız, la madre de Murat Yıldız. El caso de Murat resulta estremecedor al conocer sus detalles, ya que fue la propia Hanife la que llevó a su hijo ante la Policía, luego de ser acosada y amenazada ella y toda su familia durante meses. Jamás creyó que la actividad política de su hijo podía ser un motivo suficiente para semejante atrocidad. En 1995, Murat tenía 19 años. A modo de cierre, los organizadores señalaron que las promesas de investigación que el actual Gobierno viene haciendo hace más de 13 años, aún no se han cumplido y que su búsqueda de memoria, verdad y justicia continúa ya que ninguno de ellos está dispuesto a bajar los brazos.

*FUENTE: Nathalia Benavides (Comité de Mujeres en Solidaridad con Kurdistán)*

## Turquía: El asalto de Erdogan contra sus enemigos internos y externos

A raíz del golpe militar fallido del 15 de julio, la represión en los medios de comunicación turcos ha sido implacable y continua. Hay muchas campañas internacionales en curso para la liberación de tal o cual personalidad de los medios, por la libertad de prensa y los derechos de los periodistas. Incluso la Unión Europea, además de varios estados miembros, ha expresado su preocupación.

Muchas miles de personas siguen detenidas en las cárceles turcas con el pretexto de que son miembros o simpatizantes de la organización político-religiosa semi-secreta supuestamente formada en torno a Fethullah Gülen. Los números son tan grandes que se ha establecido un programa de puesta en libertad anticipada con el fin de liberar espacio para aquellos que aún no han sido condenados. Y no se prevé el final de la campaña de detenciones y encarcelamientos bajo el estado de emergencia. Todos los días Turquía se despierta con la noticia de que todavía se ha detenido a más personas.

Los decretos de emergencia han provocado cambios en casi todos los aspectos de la vida: el gobierno ha recibido poderes extraordinarios del Parlamento para un período de tres meses (renovables mientras dure el estado de excepción actual).

Todo ello apoyado por la "Gran Coalición Nacional", compuesta por todos los partidos representados en el parlamento con la única excepción del HDP (Partido Democrático Popular). De pie en la cima está, por supuesto, el presidente Recep Tayyip Erdogan. La coalición se mantiene junta por lo que se ha denominado "el espíritu de Yenikapi" –una referencia a la masiva manifestación organizada por el Estado en los prados de Yenikapi de Estambul

en agosto, que reunió a grandes sectores de la población contra la junta militar, en particular los islámico-nacionalistas. Los dirigentes de todos los principales partidos reaccionarios compartieron el escenario. El sentimiento anti-junta se complementó rápidamente con una nueva narrativa omni-comprensiva que asimila al movimiento Gülen, el Estado Islámico y el Partido de los Trabajadores del Kurdistán (PKK) en una sola entidad terrorista.



Inmediatamente después del colapso del intento de golpe, los canales de televisión y los periódicos asociados con el movimiento de Gülen fueron cerrados, y algunos de sus periodistas y editores fueron detenidos. Los canales de propiedad estatal y los medios de comunicación convencionales, que están bajo la influencia directa del gobierno del AKP, propagan la línea del gobierno. Los informativos de noticias y los comentarios son monitoreados de cerca y es el Estado el que determina qué historias deben ser olvidadas y cuales difundidas.

Sin embargo, la represión de los medios de comunicación no termina ahí. Apoyado en el consenso de Yenikapi, el gobierno pronto actuó contra los sospechosos habituales: es decir, la prensa kurda, así como los medios de comunicación liberales y de izquierdas. Los canales de televisión y las estaciones de radio independientes fueron también cerradas, mientras que las empresas de satélites controladas por el Estado dejaron de transmitir: sus oficinas fueron selladas y sus sitios de Internet bloqueados. Entre los canales cerrados y prohibidos se encuentran una estación de televisión para niños kurdos y una estación de radio dedicado a la música popular.

Entre los detenidos hay estacados periodistas, columnistas y editores, así como novelistas, autores y otras personalidades de la televisión. La mayoría son opositores al régimen de Erdogan y están asociados a la causa kurda. Y el mundo académico, junto con la profesión docente, ha tenido su cuota de detenciones y despidos. Esta represión también busca congelar cualquier pensamiento independiente, por no hablar de la capacidad de organizarse.

Sin embargo, en septiembre, después de las largas vacaciones de verano, la oposición pública parecía haberse reagrupado. Algunas organizaciones de izquierda intentaron formar un bloque llamado la Coalición por los Trabajadores y la Democracia, y las primeras manifestaciones estaban previstas para el Día Internacional de la Paz. Su programa de nueve puntos ni siquiera toca el "problema kurdo". Sin embargo, incluso antes de que el gobierno interviniese para prohibirla, las grietas comenzaron a aparecer en el bloque. Algunas organizaciones se retiraron de la coalición.

**Fatídico**

El periodo que abarca la mayor parte de 2015 y 2016 ha estado definido por la guerra en el Kurdistán después de que Erdogan y su gobierno decidieran poner fin al proceso de paz después de tres años de tregua. Esa decisión fatal ha sido lo que realmente provocó la crisis dentro del bloque dominante.

Los dos componentes principales del gobierno islamista AKP – Erdogan y su organización política y el movimiento de Gülen con sus cuadros altamente capacitado y atrincherados dentro de la maquinaria del Estado– estaban en curso de colisión. El movimiento de Gülen forzó la mano de Erdogan, al denunciar el saqueo y la corrupción endémica entre gente clave del AKP.

Los cuadros nacional-racistas-fascistas dentro de la burocracia y el ejército, que previamente habían sido marginados, a través entre otros de los "juicios Ergenekon" contra los opositores a partir de 2008, ahora se encontraron cortejados por ambos sectores islamistas. En los meses previos al golpe de estado, Erdogan parecía en mejor posición para ganar su apoyo cuando anuló muchas condenas, puso fin a los procesamientos y liberó a casi todos los detenidos de Ergenekon. El movimiento de Gülen sólo fue capaz de obtener el apoyo de un pequeño sector del aparato del Estado.

El precio pagado por Erdogan, con el fin de obtener su apoyo fue el fin de las negociaciones de paz con los kurdos y una vuelta al trillado camino de la búsqueda de una victoria militar, a pesar de que el consenso militar es que se trata de una guerra que no se puede ganar. Puesto que el movimiento de Gülen es conocido por su oposición a un acuerdo con los kurdos, Erdogan tenía que actuar con especial brutalidad para conseguir el apoyo de las fuerzas nacional-racistas-fascistas.

Se ha lanzado una guerra sin cuartel en el último año contra ciudades y pueblos kurdos. Uno por uno, los distritos y pueblos han sido bombardeados con artillería y ataques aéreos. Miles de personas han sido asesinadas. Los ataques aéreos transfronterizos en territorio iraquí contra objetivos del PKK, reales e imaginarios, han tenido lugar casi todas las noches.

Las publicaciones del movimiento de liberación kurdo se han cerrado, y los periodistas locales han sido asesinados, detenidos u obligados a exiliarse. Los simpatizantes turcos del movimiento por la paz han sufrido campañas de violencia, y ahora sabemos que las fuerzas de seguridad del Estado han trabajado mano a mano con el Estado Islámico.

Los consejos municipales electos de pueblos y ciudades considerados demasiado cercanos al movimiento de liberación kurdo han sido cerrados por orden ejecutiva, y los gestores provisionales nombrados desde Ankara. Como el estado de

excepción, el mandato de los gestores provisionales parece indefinido. Los últimos vestigios de democracia en el Kurdistán han sido eliminados. Hace apenas un par de días, un vehículo blindado presuntamente abrió fuego sin provocación, matando a cuatro personas. Uno de ellos era un sobrino de un parlamentario prominente del Partido Democrático de los Pueblos (HDP).

**Armados por EE UU**

A esta complejidad se suma la participación de las fuerzas armadas turcas en la guerra en Siria, donde han tratado de impedir la formación de una zona kurda continua a lo largo de la frontera que separa Turquía de los árabes sunitas y turcomanos. Después de la ciudad de Manbij, fue capturado un importante cruce en la orilla oeste del Éufrates por las fuerzas de la coalición dirigida por los kurdos sirios –armados por los EE.UU.– y la ruta directa desde Turquía a la Raqqa controlada por el Estado Islámico fue cortada. Después de un último esfuerzo diplomático desesperado para obtener el consentimiento de Rusia, Irán, Israel y Arabia Saudita, Turquía saltó a la palestra. Los blindados, artillería y fuerzas especiales turcos entraron en acción, mientras que el grueso de las "botas sobre el terreno" ha sido proporcionado por fuerzas sunitas árabes y turcomanas del Ejército Libre de Siria entrenadas por Turquía.

Turquía intenta, pero con poco éxito, equilibrar los efectos de una probable operación contra Mosul en Irak, los planes para atacar la ciudad de Raqqa controlada por el Estado Islámico, el sentimiento nacionalista, así como la enemistad hacia los kurdos. Erdogan y compañía han estado tirando de retórica "antiimperialista", haciendo hincapié en la relación de la administración de Estados Unidos con el movimiento de Gülen. La UE también recoge su parte de desprecio, con acusaciones de promesas no cumplidas relacionadas con el acuerdo de repatriación de refugiados.

La actual propaganda de guerra y la retórica anti-Gülen, acompañadas por la ola más general e intensa de represión, han producido un importante rechazo al régimen. Sin embargo, una parte sustancial del capital financiero está dispuesto a apoyar al gobierno. No hay otra alternativa más realista si hay que preservar la estabilidad, al menos a corto plazo. Entre bastidores, el capital financiero intenta moderar los "excesos" del régimen de Erdogan. Su esperanza es restaurar el "estado de derecho" sobre la base de las negociaciones de adhesión a la UE.

Los islamistas están lamiendo sus heridas, mientras que los nacionalistas están dispuestos a extender sus nuevas ventajas. La oposición parlamentaria se ha evaporado a excepción del HDP. En esta situación, la libertad, la democracia y un Estado laico parecen un sueño lejano.

*FUENTE: Esen Uslu/ Weekly Worker/Traducido por Enrique García*

## Delegado armenio del norte de Siria: "Vemos nuestro futuro en la federación"

El delegado del proyecto de federación Girê Spî, Lusian Matosyan, habló con *ANF*, y oponiéndose a las amenazas de Turquía dijo: "Turquía no quiere a la Federación y la libertad de los pueblos que viven en Siria".

**-¿Cómo reaccionó el pueblo armenio al proyecto de federación?**

-Nos emocionamos cuando oímos hablar de él. Con la revolución, las presiones y la opresión contra nosotros han acabado. Empezamos a vivir libremente. Con los debates sobre la federación pensamos que existiría una base legal para la libertad y coexistencia de los pueblos y nos alegró. Con este proyecto las libertades serán más accesibles.

No quedan mucho armenios en Til Ebyad (Girê Spî). Nuestro número es pequeño. Muchos de los armenios en Siria se fueron a Armenia, Canadá y otros países cuando empezó la crisis. Los armenios que se han quedado han tomado con alegría su lugar en las administraciones autonómicas y los esfuerzos de la federación. Los armenios y otros pueblos cristianos en Rojava y el norte de Siria participan en estos esfuerzos. Saben bien que las libertades están aquí y que éste es el mejor sistema para vivir sus vidas y practicar su fe. Participamos en todos los encuentros y debates que representan a nuestra gente y ofrecen su visión.

He estado participando en los debates de la federación desde el principio. Cuando empezamos, la gente nos acusó de "intentar separar Siria". A pesar de todo, organizamos debates donde les dijimos a estas personas que la federación buscaba establecer una coexistencia libre y compartida en contraste a la separación.



**-¿Cúales eran las condiciones que rodeaban al pueblo armenio antes de la revolución de Rojava y el sistema de la Federación?**

-Los pueblos armenio y cristiano estaban fuertemente arraigados en tiempos del régimen. Armenios y cristianos han vivido aquí durante mucho tiempo. Por esos mismo eramos aceptados. Pero la opresión llegó con el Ejercito Libre Sirio. Esto se tornó en crueldad y salvajismo durante el periodo del ISIS. Nos dieron tres

opciones: podíamos abandonar nuestras tierras, vivir bajo su crueldad o pagar tributo… Nos impedían practicar nuestra fe, decía que era "haram" (prohibido por el Islam). No forma parte de nuestra tradición el llevar velos, pero ellos nos obligaban.

**-¿Cuáles crees que son obstáculos internos y externos más importantes para el proyecto de la federación?**

-Por supuesto que hay obstáculos para el esfuerzo de la Federación. Nuestro principal obstáculo es la mentalidad. Todos aquellos con una mente conservadora son obstáculos. Ellos no entienden con facilidad. Sufrimos los efectos del período ISIS, pero lo estamos superando. Estos encuentros han tenido un impacto. Hemos superado esta mentalidad durante los encuentros que hemos tenido con las tribus árabes en Girê Spî. Estos son los obstáculos internos, pero también hay externos. Estos últimos son dirigidos por Turquía y no quieren la formación de la Federación. No quieren que los pueblos de Siria vivan juntos en libertad. Como armenios, lo sabemos muy bien. Nos masacraron hace un siglo. Trataron de convertir a los supervivientes al Islam. Criaron a nuestros huérfanos como suyos y ahora quieren hacer lo mismo con otros pueblos. Conocemos al Estado turco muy bien. Siria es la tierra de los armenios, es nuestro país. Nos negamos a la ocupación de Turquía de estas tierra. Ellos amenazan Til Ebyad cada día. Nosotros no aceptamos estas amenazas.

**-¿Cree que la Federación tendrá éxito tanto en el norte de Siria como en toda Siria?**

-Creo que la Federación tendra éxito seguro en el norte de Siria y eso ya es importante para el futuro de Siria. Creo que los pueblos kurdos, armenio, turco y asirio pueden vivir en paz en estas tierras. Sólo necesitamos más esfuerzo. Todo será mejor si todo el mundo se centra en los intereses de Siria y sus pueblos en lugar de sus intereses propios. Si todo el mundo persiguiera sus propios intereses egoístas el país iría a peor. Este es el motivo de que hayamos estado en tan malas condiciones.

*FUENTE: Sinan Deniz/ANF/Traducido por Rojava Azadi*

## Denuncian al gobierno de Erdogan por política represiva contra el HDP

El representante del Partido Democrático del Pueblo (HDP) en Ankara, Sirri Süreyya Önder, declaró el viernes pasado que varios políticos y administradores de instituciones fueron detenidos en la ciudad. "Consideramos que esto es parte de la operación política nacional del gobierno contra el HDP, sus aliados y las instituciones democráticas para destruir los fundamentos de la política democrática".




Önder denunció que hubo detenciones en contra de la Asociación del Kurdistán Sirio en Ankara, que son el resultado de la política del gobierno de "no dejar kurdos ser ellos mismos" Nos quieren desgastar. Pero hay algo que no conocen. Este pueblo nunca ha sido domado y nunca lo será".

"Cuando nos fijamos en dónde estamos en el Oriente Medio, Turquía no puede producir un solo argumento que puede ser explicado, y mucho menos defenderse. Nada de lo que puso adelante pasaría la prueba para la humanidad básica", dijo Önder. El representante del HDP alertó que el gobierno no pudo lograr "el sistema presidencial que querían tanto, con el sistema de un solo hombre y un parlamento totalmente desacoplado, comenzando así un proceso de tiranía institucional". "Estos tipos de períodos de opresión y presión tienen una característica fundamental", pero al mismo tiempo tiene "un límite", sostuvo. Önder agregó que "cuando la gente dice que 'no hay nada peor que esto', los engranajes de la tiranía funcionan".

Ante esta situación, "es necesario que haya una oferta democrática que podamos presentar a nuestro país en el ámbito nacional, y para la región, como un camino hacia una solución", explicó el representante del HDP. "Nada dura para siempre en estas tierras con la tiranía y la opresión", sentenció.

Önder subrayó que debido al proceso que vive el país, "la gente, los trabajadores, los pueblos de Turquía, los oprimidos se unen por sí mismos, aumentan la solidaridad", por lo cual "no va a ser posible la tiranía". El dirigente señaló que las operaciones del gobierno buscan "evitar esta solidaridad" y "evocar la idea de que se responderá a esa unión con la destrucción y detenciones". Önder expresó que "tanto el HDP y como todo el público democrático está con la solidaridad, no vamos a estar en silencio en la cara de esta tiranía y no vamos a inclinarnos".

Al referirse al presidente turco, Önder mencionó que Erdogan forzó a la guerra en el momento justo en que se había alcanzado la fase de negociación con el líder kurdo Abdullah Öcalan, que desde hace 17 años se encuentra encarcelado. "Podría ser que en el futuro aquellos que convirtieron este tema en la más profunda de las guerras tendrán que expiar sus pecados en el parlamento de este pueblo", manifestó.

*FUENTE: ANF/Traducción: Lucrecia Fernández*

## Los kurdos de Siria rebautizan sus aldeas arabizadas

En una carretera polvorienta del noreste de Siria, una mujer y sus cuatro hijos se paran frente a un nuevo cartel que reza Joldara, el nombre kurdo de su aldea que hasta ahora se llamaba Chajra, en árabe.



Esta localidad es una de las centenares a las que las autoridades de la región autónoma kurda decidieron devolver su nombre original, tras perderlo hace medio siglo por el de una denominación árabe.
"Joldara significa en kurdo 'Llanura cubierta de árboles'. Era su nombre antes de la arabización en 1962 por parte del gobierno de la época que la llamó Charja (árbol, en árabe)", explica Abdel Rahman Hawas, un septuagenario interrogado en su jardín.

La arabización empezó entre 1958 y 1961, con la República Árabe Unida, la unión entre el Egipto de Gamal Abdel Nasser, adalid del arabismo, y Siria. Luego se aceleró en 1963 con la llegada al poder en Damasco del partido Baas, según el historiador kurdo Zorhab Qado.

En algunas calles de Joldara, una localidad de la provincia de Hassaké, varios carteles señalan aldeas vecinas con su nombre en kurdo escrito en letras árabes y latinas.

Bajo el partido Baas y en nombre del panarabismo, los kurdos sirios, estimados en unos tres millones, perdieron sus derechos.
Se les prohibió hablar y enseñar en kurdo, celebrar sus festividades, y unas decenas de miles de ellos se convirtieron en apátridas tras un polémico censo en 1962.

En abril de 2011, el presidente Bashar al Asad devolvió la nacionalidad a estos kurdos, en un intento de evitar que se unieran a la revuelta desatada contra su autoridad.

En 2012, las fuerzas del régimen se retiraron de las regiones de mayoría kurda. Aprovechando la ocasión y reforzados por el apoyo militar de Estados Unidos en su lucha contra el grupo yihadista Estado Islámico, los kurdos empezaron a instaurar instituciones propias, al margen del control del poder central.

"Una vez establecemos el nombre (de la localidad), la administración autónoma utiliza esta apelación en sus dosieres y su comunicación. En los carteles, aparecerá el nombre kurdo original y entre paréntesis, el arabizado", explica Joseph Lahdo, copresidente de la comisión encargada de la administración de municipalidades de la provincia de Hassaké.

Damasco no obstante no reconoce esta iniciativa y sigue utilizando los nombre árabes.

Según Qado, la arabización de los nombres concernió a más de 500 aldeas en la provincia de Jaziré (nombre kurdo de Hassaké), entre 1978 y 1998. "Este proceso no fue inocente. La arabización fue algo planeado", afirma.

Paralelamente, los nombres de los habitantes fueron arabizados en los años 1960 "por una circular del ministerio del Interior", explica un empleado del registro civil en Amuda, una aldea cerca de Joldara.

"El nombre de los recién nacidos debía ser aprobado por los servicios de seguridad", explica este funcionario que prefiere no dar su identidad.

Este proceso fue a la par con la distribución de tierras a los agricultores árabes con el fin de modificar la composición demográfica en el norte de Siria, asegura Qado.

Así fue como la familia de Ahmad al Abduli migró a una aldea que recientemente tomó el nombre kurdo de Himo. "Había sido nombrada Hanadi cuando llegamos en los años 1970, desde Raqa", al oeste de Hassake, explica Abduli a la *AFP*.

Los comerciantes de Amuda expresan además su satisfacción porque la municipalidad les autorizó a poner el nombre de sus tiendas en kurdo.

En el establecimiento de Adnan Hoshi se lee ahora "Emise Hejar", que en kurdo significa "Tienda de nueces". "Es una victoria poder expresarnos en nuestra lengua", se felicita con una gran sonrisa.

*FUENTE: Syr Hassake/www.lainformacion.com*

## Unión Europea expresa preocupación por detención de políticos kurdos en Turquía

Altos funcionarios de la Unión Europea han expresado su preocupación por la detención de las dos principales figuras políticas kurdas en la mayor ciudad kurda del sudeste de Turquía, Diyarbakir. La alta representante de Política Exterior de la Unión Europea, Federica Mogherini, y el Comisario Johannes Hahn, dijeron en un comunicado el miércoles que Turquía debe respetar la ley mientras se encarga de la amenaza a la seguridad planteada por los militantes kurdos. "Una solución política es la única opción viable", sostuvieron.

Los co-alcaldes de Diyarbakir, Gultan Kisanak y Firat Anli, fueron detenidos el martes como parte de una investigación terrorista. Son miembros del partido político pro-kurdo HDP. Éste, es acusado por el gobierno turco de ser la rama política del PKK, algo que el HDP niega.



El HDP ha hecho un llamamiento a protestar por las detenciones, pero la oficina de gobernación de Diyarbakir ha dicho que la manifestación no sería permitida.

En septiembre, 24 alcaldes acusados de tener vínculos con el PKK fueron suspendidos y reemplazados por funcionarios cercanos al AKP, cofundado por el presidente Recep Tayyip Erdogan.

Desde julio del 2015, Turquía ha iniciado una controvertida campaña militar contra el PKK en la región kurda del sudeste del país, después de que Ankara diera por finalizado un alto el fuego con la organización de dos años. Desde el comienzo de la campaña, ha impuesto severos toques de queda, impidiendo huir a los civiles de las zonas donde se están llevando a cabo las operaciones militares.

Los observadores dicen que la represión se ha cobrado un alto precio en la población kurda y acusan a Turquía de utilizar el castigo colectivo contra una minoría. Numerosos activistas han culpado a las fuerzas de seguridad de causar una gran destrucción en los centros urbanos y asesinar a civiles kurdos. Sin embargo, el gobierno dice que estas operaciones son esenciales para la seguridad pública y culpa al PKK de los daños.

El PKK tomó las armas contra el Estado turco en 1984, que continúa negando la existencia constitucional de los kurdos, para presionarlo para la consecución de una mayor autonomía de la minoría kurda, de alrededor 22’5 millones de personas entre la población de 78 millones del país. Una gran parte de la comunidad kurda en Turquía y en todo el mundo simpatizan abiertamente con esta organización.

*FUENTE: Ekurd Daily/Traducido por Rojava Azadi*

## Mujeres kurdas denuncian detenciones arbitrarias del Estado turco

El Congreso de las Mujeres Libres (KJA, por sus siglas originales) repudió en un comunicado las detenciones de los co-alcaldes de Diyarbakir, Gültan Kışanak y Fırat Anlı, ocurridas el día de ayer. Al mismo tiempo, denunció el ataque contra el edificio del municipio y la represión desatada por la policía turca contra las personas que se manifestaron en contra de las detenciones.



El KJA advirtió que el arresto de Kışanak y Anlı son “ilegales y antidemocráticos”, porque fueron elegidos por el pueblo.

La organización reveló que “como resultado de este ataque brutal de la policía frente a la municipalidad de Diyarbakir, muchas mujeres han sido detenidas”, entre ellas Ayla Akat Ata, co-portavoz del KJA, y Ceylan Bağrıyanık, miembro de la delegación de negociación de Imrali e integrante del Comité Ejecutivo del KJA. “También hay muchas mujeres y hombres detenidos de la localidad”, remarcaron.

Debido a esta situación, el KJA hizo un llamado “a todas las mujeres y a la opinión pública internacional para alzar su voz y tomar medidas urgentes contra este estado de opresión y fuera de la ley”.

“No se aceptarán los ataques y detenciones hacia nuestros miembros y mujeres representantes”, expresaron en el comunicado.

*FUENTE: Kurdistán América Latina*

## Llamamiento internacional por detenciones de co-alcaldes de Diyarbakir

La Cámara Municipal de Diyarbakir ha emitido un informe donde explican las detenciones de la co-alcaldesa Gültan Kışanak y el Co-Alcalde Fırat Anlı el pasado 25 de octubre. Actualmente ambos permanecen detenidos.



"Diyarbakir es una población de 1,8 millones de habitantes. Es la región kurda de Turquía más importante desde el punto de vista político y cultural que se encuentra en este momento enfrentando otro handicap tras meses de conflicto armado que finalizó en marzo de 2016. Los Co-Alcaldes de Diyarbakir, Gültan Kışanak (también Co-Presidenta de la Unión de Municipios del Sureste de Anatolia) y Fırat Anlı, fueron detenidos por la policía turca el 25 de Octubre de 2016 alrededor de las 9:00 de la mañana. Después de su detención se produjo un corte en el suministro de Internet en toda la región. Hasta el 27 de Octubre de 2016, millones de personas no han podido conectarse a Internet. Este apagón apunta al intento de silenciar la voz de la ciudadanía en la región, así como impedir el ejercicio de su derecho a ser informado sobre los acontecimientos.

La detención tuvo lugar unas horas después del último proceso oficial de inspección por parte del Tribunal de Cuentas, que fue llevado a cabo las últimas tres semanas dentro del Área Metropolitana de Diyarbakir. A pesar de que los inspectores no pudieron encontrar ningún motivo justificado, se ha llevado a cabo esta detección arbitraria. Además de la detención de los Co-Alcaldes también fueron detenidos otros cargos como el Secretario General Zülkük Karatekin, el Secretario General Adjunto, y otros profesionales de varios departamentos municipales.

Dichas detenciones son consideradas como la fase final de un proceso llevado a cabo por el gobierno de Turquía con el fin de abolir la democracia local. Sin embargo, consideramos que esto puede transformarse en una oportunidad para salvar la democracia local, liberando a los compañeros Alcaldes y deteniendo el nombramiento de cargos puestos por el gobierno para sustituir a los Alcaldes electos. Lejos de haberse cometido ninguna infracción correspondiente al ejercicio económico de la Municipalidad de Diyarbakir, las acusaciones y alegaciones que justifican las detenciones de ambos Co-Alcaldes están archivadas con el número 2015/45832:

A la Sra. Gültan Kışanak se le imputa pertenencia a la organización armada PKK por:

-Participar en el Congreso de la Sociedad Democrática y hacer un discurso en apoyo a la organización, como miembro de la misma.

-Realizar un llamamiento a la autonomía democrática durante sus declaraciones en el Newroz organizado en Diyarbakir en 2016.

-Habilitar el uso de vehículos oficiales registrados en la Municipalidad de Diyarbakir para transportar a miembros del PKK.

-Por participar en varias manifestaciones y realizar alegatos en favor de la violencia.

A Sr. Anlı se le acusa de:
-La utilización de vehículos y recursos de la Municipalidad de Diyarbakir para ayudar a excavar tumbas para miembros del PKK, así como la protección y preservación de los llamados "mártires" con recursos públicos.

-Participación en varias manifestaciones en las que declara legitimar la violencia por parte de la organización.

**LLAMAMIENTO A LA COMUNIDAD INTERNACIONAL**
Esta podría ser la última ocasión para poder salvar la democracia local en Turquía. Pedimos por tanto solidaridad para:

-Eliminar el bloqueo que se cierne contra el edificio de la Municipalidad Metropolitana de Diyarbakir que continúa sin cese desde el 25 de octubre.

-Pedimos a las instituciones nacionales e internacionales que realicen declaraciones y protestas por la detención de los compañeros co-alcaldes de Diyarbakir y que transmitan estas declaraciones a los organismos oficiales de la República de Turquía a través de Consulados, Embajadas, Unión de Municipios de Turquía, Oficina del Primer Ministro de la Presidencia de la República de Turquía: disiliskiler@tbb.gov.tr & contact@tccb.gov.tr &cumhurbaskanligi@tccb.gov.tr.

-Llamamos a las instituciones internacionales como la ONU y europeas como el Consejo de Europa, Parlamento Europeo, Congreso de Autoridades Locales y Regionales a considerar de manera urgente esta cuestión y convoquen a sus órganos asociados tan pronto como sea posible con el fin de iniciar acciones de acuerdo a su jurisdicción.

-Organización de delegaciones para visitar Diyarbakir tan pronto como sea posible con el fin de mostrar su solidaridad con los compañeros Co-Alcaldes de Diyarbakir y resto de funcionarios detenidos.

-Desde julio de 2015 el gobierno de Turquía ha sustituido a 27 Alcaldes electos. Probablemente el gobierno continuará con la misma política para Diyarbakir. Esperamos que se alcen todas las voces para que los compañeros sean liberados y que estas políticas de discriminación encuentren una fuerte oposición a la destrucción de la democracia local en Turquía.

*FUENTE: NEWROZ EUSKAL KURDU ELKARTEA*

## HDP: El Estado no va a lograr tomar como rehén la voluntad del pueblo

*Comunicado del Comité Ejecutivo del Partido Democrático de los Pueblos (HDP) –* Ayer por la noche los Co-alcaldes del Ayuntamiento de Diyarbakir, *Gültan Kışanak* y Fırat Anlı, fueron arrestados mientras sus casas y los edificios del Ayuntamiento fueron allanados. Este es un acto ilegal y arbitrario.




El gobierno de Erdoğan y el AKP siguen ofendiendo la voluntad del pueblo. Al atacar la voluntad política del pueblo kurdo, el objetivo del estado no es otro que el de liquidar cualquier oposición democrática significativa en el país. Los arrestos de Gültan *Kışanak* y Fırat Anlı son una abierta declaración de guerra contra la política democrática del país.

Este acto ilegal y arbitrario está en contra de los valores humanitarios universales, los principios democráticos y contradice los acuerdos internacionales que la propia Turquía ha suscripto. Esta atmósfera de represión, anarquía y tiranía generada por el Estado es inaceptable. El Estado es responsable de este error histórico y de este ambiente caótico.

Estas detenciones arbitrarias e ilegales deben cesar inmediatamente. Los co-alcaldes del Ayuntamiento de Diyarbakir, que han sido tomadas bajo arresto basándose en pruebas fabricadas, deben ser liberados ya mismo.

Llamamos a todas las organizaciones no gubernamentales, partidos políticos, a las fuerzas de la democracia y la paz, a las instituciones internacionales y a los parlamentos: a no permanecer en silencio frente a estos ataques ilegales. A no aceptar las medidas profundamente ilegales que se están aplicando actualmente en Turquía.

*26 de Octubre 2016*